



KS2 Unit 4 Lesson 4 Idiom and Culture

Crib Sheet

Slides 1 and 2: Introduce the aim of the lesson – to explore the link between idiom and culture and to look at idioms from around the world. Do we have our own versions of these idioms? Why do idioms die out and how can we make them future proof?

- We can see that idioms are linked to the culture of their country.
- We can see explore idioms in a foreign language.
- We can see that idioms change as culture changes.
-

Slides 3 and 4: Here we look at some very British idioms that are linked to cricket. See if your pupils can work out which picture represents which sentiment and if they can think of the correct idiom. Some of these are tricky. Slide 4 shows the answers if they are struggling.

Something has really shocked someone.

“Hit for six”



Someone's has had a long life.

“A good innings”

Blanche M. Elkey Dies at Age 102

Something has confused or perplexed someone. “Stumped”



The truth has been revealed about someone. “Caught out”



Slide 5 asks pupils to think about how culture is linked to idiom. Cricket idioms would not be used all over the English-speaking world. In the USA, they may have baseball-related idioms instead. Can pupils guess where sausages, food in general and fish may be used in idioms?

Slide 6: Gives examples of idioms using sausages (German) food (French) and fish (Scandinavia). Can pupils work out the languages and what the idiom actually means? **Slides 7 and 8** provide the answers.

Slide 9: Click the icon to watch the TED translators clip about idiom, culture and translation.



Slides 10 and 11 look at other idioms in different languages. Can pupils guess what they mean? Ask the questions on the board for group or paired discussion. **Slide 12** provides the answers.

Slide 13: Here pupils have a chance to get creative. Can they create an idiom that is culturally neutral? This is harder than it sounds. Can they create an idiom that is future proof i.e., will be understood in 100 years' time? Pupils then have to improve upon the Welsh and Italian idiom by making them future proof.

Slide 14: A plenary slide to recap the issues covered in the lesson through discussion.

Sliding on shrimp sandwich - Swedish

Carrots are cooked – French

Dog in a church - Italian

It's all sausage to me – German

Translators have to translate the meaning and look at the context rather than just vocabulary.

We use idioms to make our language more interesting and humorous. They are everyday expressions.